

Extension Advertisement

for the Period of Invitation for Pre-Qualification of Supply and construction of Seyoun & Tarim Wastewater Disposal System and Treatment Facility Project

The government of the Republic of Yemen has received a credit No. (482/2005) from Arab Fund for Economic & Social Development toward the cost of Supply and Construction of Seyoun and Tarim Wastewater Disposal System and Treatment Facility Project.(75% from the Arab Fund and 25% from Government of Yemen)
The ministry of Water & Environment through the local Corporation for Water Supply and Sanitation Wadi & Desert Region Hadhramout Governorate, intend to Prequalify Contractors and / or Firms for the above project which consist of the following contracts: -

Contract (1) :-

Construction network of Seyoun Wastewater Disposal System:-

The main components of works include the following: -

1. Supply and installation of the main gravity GRP sewer pipelines (DN 300 - 800) mm about 35 km length.
2. Supply and installation of the secondary gravity UPVC sewer of less than DN300 mm diameter pipelines of about 165 km length.
3. Construction of the related RC manholes about (8850).
4. Supply and installation of house connection including the inception chambers and necessary connection pipes (150-200) mm UPVC and about 10200 house connections.
5. Pump station, and force main HDPE pipelines about 5000m length.
6. Demolishing and removal of exiting septic tanks about (7000) septic tank.

Contract (2):-

Construction Wastewater treatment plant (oxidation ponds) for Seyoun city:-

Contract (3):-

Construction network of Tarim Wastewater Disposal System:-

The main components of works include the following: -

1. Supply and installation of the main gravity GRP sewer pipelines (DN 300 - 700) mm about 16 km length.
2. Supply and installation of the secondary gravity UPVC sewer of less than DN300 mm diameter pipelines of about 112 km length.
3. Construction of the related RC manholes about (5760) .
4. Supply and installation of house connection including the inception chambers and necessary connection pipes (150-200) mm UPVC and about 8000 house connections.
5. Pump station, and force main HDPE pipelines about 2700m length.
6. Demolishing and removal of exiting septic tanks about (7000) septic tank.

Contract (4) :-

Construction Wastewater treatment plant (oxidation ponds) for Tarim city:-

- According to this advertisement, the deadline date for submission of the prequalification documents will be extend 30 days (thirty days) from the end of the last deadline.
- Bidders should state clearly the Contract (s) they are applying for, taking in their consideration that any construction bidder will not be awarded for more than one Contract.
- The construction period is (24) month for each contract.
- Interested bidders to be qualified should submit their application during office hours to the address mentioned below.
- Application for Prequalification should be submitted in sealed envelope (Original + Copy) writing on it clearly (Application for prequalification on Seyoun and Tarim Wastewater Disposal System and Treatment Facility Project, delivered to the address mentioned below not later than Wednesday 25 / 7 / 2012.

- Prequalification will be governed by the AFESD guidelines for procurement, and procedures of the Yemen High Tender Board. Prequalification Document is available for information only on electronic websites of Ministry of Water & Environment / Local Water Supply & Sanitation Corporation Wadi & Desert regions - Hadhramout Governorate (www.mweye.org) and Yemen High Tender Board (www.htb.gov.ye) .
- Prequalification will be conducted through Prequalification procedures according to the Prequalification document, Only firms and joint ventures Pre-qualified under this procedure will be invented to bid.

Address :

Republic Of Yemen - Hadhramout Governorate – Seyoun City
Local Water Supply & Sanitation Corporation, Wadi & Desert Region
Hadhramout Governorate
West of Seyoun Public Garden
P.O Box 9165
Telephone: (967 5) 405788 - 403831 – 405650 – 404379 – 407978 - 403520
Facsimile number: (967 5) 403607 - 403820
Electronic mail address: hws.wadi@gmail.com
Attention: Mr. Amer Said Al-Ameri,
General Manager of LWSSC Wadi & Desert Regions

اعلان تمديد فترة دعوة التأهيل المسبق

لتنفيذ مشروع مرافق الصرف الصحي لمدينتي سيئون و تريم

حصلت الجمهورية اليمنية على قرض من الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي برقم (2005/482) لتغطية تكاليف التنفيذ (بنسبة 75 % من الصندوق و 25 % مساهمة الحكومة اليمنية) لمشروع مرافق الصرف الصحي لمدينتي سيئون و تريم. تنوي وزارة المياه والبيئة متمثلة بالمؤسسة المحلية للمياه والصرف الصحي م/حضر موت – مناطق الوادي والصحراء القيام بعملية التأهيل المسبق للمقاولين والشركات لتنفيذ أعمال هذا المشروع والمكون من العقود التالية :

العقد (1): شبكات الصرف الصحي لمدينة سيئون.

1. توريد وتركيب مواسير شبكة الصرف الصحي الرئيسية من ال (GRP) بأقطار مختلفة (DN300-800 mm) بطول 35كم تقريباً.
2. توريد وتركيب مواسير شبكة الصرف الصحي الفرعية من ال(UPVC) بأقطار مختلفة (أقل من DN 300 mm) بطول 165كم تقريباً.
3. إنشاء غرف تفتيش رئيسية (مناهل) متفاوتة الأعماق عدد (8850) غرفة تقريباً.
4. توريد وتركيب جميع التوصيلات المنزلية من ال(UPVC) (150-200 ملم) وما يتعلق بها من أعمال بالإضافة إلى غرف التفتيش الفرعية متفاوتة الأعماق عدد 10200 غرفة تقريباً.
5. توريد وتركيب محطة الضخ لمياه الصرف الصحي مع مواسير خط الطرد من البولي ايثيلين (HDPE) بطول (5000م) تقريباً.
6. هدم وإزالة أحواض التحليل القائمة عدد 7000 غرفة تقريباً.

العقد (2): عقد إنشاء محطة المعالجة لمياه الصرف الصحي (أحواض الأكسدة) بكافة مكوناتها لمدينة سيئون.

العقد (3): شبكات الصرف الصحي لمدينة تريم.

1. توريد وتركيب مواسير شبكة الصرف الصحي الرئيسية من ال(GRP) بأقطار مختلفة (DN300-700 mm) بطول 16كم تقريباً.
2. توريد وتركيب مواسير شبكة الصرف الصحي الفرعية من ال(UPVC) بأقطار مختلفة (أقل من DN 300 mm) بطول 112كم تقريباً.
3. إنشاء غرف تفتيش رئيسية (مناهل) متفاوتة الأعماق عدد 5760 غرفة تقريباً.
4. توريد وتركيب جميع التوصيلات المنزلية من ال(UPVC) (150-200 ملم) وما يتعلق بها من أعمال بالإضافة إلى غرف التفتيش الفرعية متفاوتة الأعماق عدد 8000 غرفة تقريباً.
5. توريد وتركيب محطة الضخ لمياه الصرف الصحي مع مواسير خط الطرد من البولي ايثيلين (HDPE) بطول (2700) متر تقريباً.
6. هدم وإزالة أحواض التحليل القائمة عدد (7000) غرفة تقريباً.

العقد (4): إنشاء محطة المعالجة لمياه الصرف الصحي (أحواض الأكسدة) بكافة مكوناتها لمدينة تريم.

- بموجب هذا الإعلان تم تمديد فترة سريان هذه الدعوة لمدة 30 يوماً (ثلاثين يوماً) من تاريخ انتهاء الفترة السابقة.
- على المتقدم تحديد العقد أو العقود التي يرغب في التأهيل لها أخذاً في الاعتبار انه عند الترسية لن يتم التعاقد مع أي مقاول إلا على عقد واحد فقط.
- الفترة الزمنية المتوقعة لتنفيذ كل عقد من العقود الأربعة 24 شهر أ.
- على الراغبين المشاركة في التأهيل التقدم بطلبهم إلى العنوان المذكور أدناه خلال فترة الدوام الرسمي .
- تسلم الوثائق في مطروف مغلق إلى العنوان المذكور أدناه من أصل وصورة مكتوب على المطروف بشكل واضح (طلب تأهيل لمشروع مرافق الصرف الصحي لمدينتي سيئون و تريم) وأخر موعد لاستلام الوثائق يوم الأربعاء الموافق 25 / 7 / 2012 م .
- إجراءات التأهيل ستتم وفقاً لإرشادات الصندوق العربي للإنماء الاقتصادي والاجتماعي واللجنة العليا للمناقصات والمزايدات ، ووثيقة التأهيل متاحة للاطلاع فقط على المواقع الالكترونية التالية :-
- وزارة المياه والبيئة/ المؤسسة المحلية للمياه والصرف الصحي م/حضر موت مناطق الوادي والصحراء (www.mweye.org) .
- اللجنة العليا للمناقصات والمزايدات (www.htb.gov.ye) .
- سيتم التأهيل وفقاً للمعايير والشروط المحددة في وثيقة التأهيل ، وتوجه الدعوة للمشاركة في مناقصة التنفيذ للمقاولين والشركات المؤهلة فنياً فقط لاستلام وثائق المناقصة .

العنوان:

الجمهورية اليمنية - محافظة حضرموت - مدينة سيئون
المؤسسة المحلية للمياه والصرف الصحي م/حضر موت - مناطق الوادي والصحراء
غرب مدينة سيئون العامة
مرف: (967 5) 405788 – 403831 – 405650 – 404379 – 407978 - 403520
فكس: (967 5) 403607 – 403820
البريد الإلكتروني: hws.wadi@gmail.com
عناية مدير عام المؤسسة:
الإستاذ/ عامر سعيد العامري



Republic of Yemen Second Port Cities Development Project-PCDPII



Announcement Improvements to Infrastructure at Fishing Port Hodeidah- Marine and Land Works PCDP-II/ICB/Works- 1

The Government of Yemen has received a Grant from (IDA) No. H 567-RY and intends to apply part of the proceed towards payment under the contract for infrastructure. The Second Port Cities Development Project-PCDPII invites sealed bids from eligible bidders for PCDPII/ICB/Works-1, Improvements to Infrastructure at Fishing Port Hodeidah- Marine and Land Works, which includes: Marine works: (The demolition of an old auction hall and a part of the existing administration building. The construction of a 75 m long spur breakwater; The construction of a west breakwater on the west face of the projected new port basin; The construction of a new 100 m. long landing quay and of a 20 m long loading quay; The construction of an infrastructure dedicated to the use of a mobile boat hauler; The construction of a landing beach; The implementation of dredging works for the creation of new port basin and for the restoration of depth in the existing basin and access channel, and the disposal of the material in an on-shore dumping site as shown on drawings; Pavement works (new quay apron); The rehabilitation of the existing wood jetties and the construction of a new one; The construction of anew south boundary wall, of a new port entrance gate; The improvement of the fuel station for fishermen; The supply and installation of marine signalization.) Land works: (Demolition of an old auction hall and the administration building; Construction of a new auction building to EU standard (including refrigeration and ice production equipments); Construction of an open auction hall dedicated to sharks, Construction of a new administration office, Construction of toilet facilities for fishermen, Construction of a new port entrance with access control station, Construction of a waste collection facility, Construction of a washing and Disinfection facility for trucks, Implementation of a sea water supply network including an elevated water tank and a pumping station, Implementation of a Drinking water supply network including an elevated water tank, Implementation of a Sewage network, Implementation of a Pavement works, Implementation of a Power supply network, The purchase of a mobile boat hauler, Implementation of a Pavement works on the boat repair yard (mobile boat hauler path).The construction period is 16 months.

Bidding will be conducted through the International Competitive Bidding procedures as specified in the World Bank's Guidelines: Procurement under IBRD Loans and IDA Credits January 2011, and is open to all eligible bidders as defined in the guidelines.

Interested eligible bidders may obtain further information from and inspect the bidding documents at the address below during working hours 8:00 to 14:00. A complete set of bidding documents in English may be purchased by interested bidders on the submission of a written

application to the address below¹ and upon payment of a nonrefundable fee of \$ 300. The method of payment will be cash.

All bids must be submitted with one original and two copies and accompanied by a bid security of USD 210,000 or an equivalent amount in a freely convertible currency with validity period 150 days, and be delivered to the address below², by the time of bid submission, bids should be valid for 120 days. Bids will be opened immediately thereafter, in the presence of bidders' representatives who prefer to attend on Saturday September 1st 2012, at 12:00 Noon, at the address below³. Late bids will be rejected. Bids should be attached with:

1. Total monetary value of construction works performed for each of the last five years
2. Experience in works of a similar nature and size for each of the last five years, and details of works underway or contractually committed, and clients who maybe contacted for further information on those contracts
3. Qualifications and experience of key site management and technical personnel proposed for the contract
4. Yearly turn over of not less than USD 9,112,500 million
5. Proven cash flow of not less than USD 2,025,000 million
6. Copy of valid Tax, zakat and social security Card (for local contractors)

Pre-bid meeting will take place at the address below³ on Saturday 04th August 2012 at 12:00 Noon (Local Time).

The invitation is open to all interested public to attend the bid opening on the specific date and time or may watch the bid opening session (video taped) on the projects website:

www.pcdp-yemen.org

¹ Second Port Cities Development Project- PCDPII

Khor Maksar- Aden
P.O.Box: 6293
Al-Andalus Gardens St.
E-mail: info@pcdp-yemen.org or portcities-aden@yemen.net.ye
Attn: Ahmed Hadi Salem
Project Director General

² Governorate Building

Governor Office- In front of Ashab Garden
Attn: Ahmed Hadi Salem- Project Director General



الجمهورية اليمنية مشروع تطوير مدن الموانئ الثاني



إعلان مناقصة مشروع توسعة ميناء الاصطياد بالحديدة - الأعمال البحرية والبرية PCDP-II/ICB/Works-1

حصلت الحكومة اليمنية على منحة من هيئة التنمية الدولية (IDA) رقم H 567-RY وتنوي إتفاق جزء من مخصصات هذه المنحة لتغطية المنفوعات المستحقة لمناقصة أعمال بنية تحتية. مشروع تطوير مدن الموانئ الثاني يدعو المقاولين المؤهلين والراغبين لمناقصة رقم PCDPII/NCB/Works-1 مشروع توسعة ميناء الاصطياد بالحديدة - الأعمال البحرية والبرية وتتضمن: الأعمال البحرية: (هدم قاعة المزارد القديمة وهي جزء من مبنى الإدارة الحالية وجدار الحدود الجنوبية للميناء، بناء كاسر أمواج بطول 75م ، بناء حاجز أمواج على الجهة الغربية من حوض الميناء الجديد المتوقع، بناء مرسى جديد بطول 100 متر ورسيف تحميل بطول 20 م، تنفيذ بنية تحتية مخصصة لنقل القوارب، بناء مرسى قوارب، تنفيذ أعمال حفر لإنشاء حوض جديد للميناء واستعادة عمق الحوض القائم وقتة الدخول والتخلص من مخلفات الحفر إلى الموقع المحدد، أعمال رصف (للرصيف الجديد)، إعادة تأهيل الأرصفة الخشبية القائمة وبناء رصيف جديد، توريد وتركيب الإشارات البحرية).

الأعمال البرية: (هدم قاعة المزارد القديمة ومبنى الإدارة، تشييد مبنى مزارد جديد وفقاً لمعايير الاتحاد الأوروبي (بما في ذلك إنتاج معدات التبريد والتلج)، بناء قاعة مزارد مفتوح مخصصة لأسماك القرش، بناء مكتب الإدارة الجديدة، بناء مرابض للصيادين، بناء مدخل جديد للميناء الجديد مع محطة التحكم لدخول، إنشاء موقع تجميع المخلفات ، إنشاء مرافق غسل وتطهير الشاحنات، تنفيذ شبكة إمدادات مياه البحر بما في ذلك خزان مياه مرتفع ومحطة ضخ، تنفيذ شبكة مياه الشرب بما في ذلك خزان مياه مرتفع، تنفيذ شبكة الصرف الصحي تنفيذ أعمال رصف، تنفيذ شبكة الكهرباء، شراء حامل قوارب متحرك، تنفيذ أعمال رصف على ساحة إصلاح القوارب.

ستتم إجراءات المناقصة وفقاً لإجراءات البنك الدولي (إرشادات البنك الدولي- يناير 2011). يمكن للمقاولين المؤهلين والراغبين الحصول على معلومات إضافية والإطلاع على وثائق المناقصة في العنوان المذكور أدناه، خلال ساعات الدوام الرسمي 8:00 - 2:00. كما يمكنهم شراء مجموعة متكاملة من وثائق المناقصة بموجب طلب رسمي يقدم لإدارة المشروع وذلك مقابل رسوم غير قابلة للاستعادة بمبلغ قدره USD 300 تنفذ نقداً. فترة تنفيذ المشروع هي 16 شهراً.

تقدم العروض من أصل وصورتين مرفقة بضمان بمبلغ قدره USD 210,000 أو ما يعادلها من أحد البنوك المعتمدة في الجمهورية اليمنية، على أن يكون الضمان ساري المفعول لمدة 150 يوماً والعروض صالحة لمدة 120 يوماً من تاريخ فتح المظاريف، والذي سيتم بحضور المتقدمين أو ممثلهم يوم السبت الموافق 1 سبتمبر 2012 تمام الساعة 12:00 ظهراً وتقدم على العنوان أدناه². العروض المتأخرة سيتم رفضها.

كما يرفق بالعروض الوثائق التالية:

1. حجم وقيمة الأعمال المنفذة خلال الخمس سنوات الماضية.
2. خبرة في الأعمال المماثلة للخمس سنوات الماضية والأعمال التي تنفذ حالياً وعلووين الجهات المالكة لتلك المشاريع في حال الرغبة في التواصل.
3. مؤهلات وخبرات إدارة الموقع الرئيسية والطامق الفني المقترح لهذا المشروع.
4. حجم أعمال التشييد المنفذة خلال الخمس سنوات الماضية بما لا يقل عن 9,112,500 مليون دولار
5. إثبات سيولة نقدية بما لا يقل عن 2,025,000 مليون دولار
6. صور من البطاقة الضريبية، الزكوية والتأمينية سارية المفعول للمقاولين المحليين

على جميع المتقدمين حضور اجتماع ما قبل تقديم العطاءات على العنوان أدناه² يوم السبت الموافق 4 أغسطس 2012 تمام الساعة 12:00 ظهراً

الدعوة عامة لكل من يجد لديه الرغبة في حضور اجتماع فتح المظاريف حسب التاريخ والوقت المذكورين أعلاه، كما يمكنكم متابعة

وقائع اجتماع فتح المظاريف على موقع مشروع تطوير مدن الموانئ الثاني: www.pcdp-yemen.org

¹ Second Port Cities Development Project- PCDPII

Khor Maksar- Aden
P.O.Box: 6293
Al-Andalus Gardens St.
E-mail: info@pcdp-yemen.org or portcities-aden@yemen.net.ye
Attn: Ahmed Hadi Salem
Project Director General

² Governorate Building

Governor Office- In front of Ashab Garden
Attn: Ahmed Hadi Salem- Project Director General